

Biografía de
Simón Bolívar, el Libertador,

leída por el
Cónsul General de los EE. UU. de Venezuela,
Rafael Paredes-Urdaneta,

en la Sesión Solemne de la Ilustre Universidad de
Hamburgo, consagrada a la memoria del Libertador
en el Centenario de su muerte.

Biographie des
Simon Bolivar, des Befreiers,

verlesen durch den
Generalkonsul der Vereinigten Staaten von Venezuela,
Rafael Paredes-Urdaneta,

in der feierlichen Kundgebung der Illustren Hambur-
gischen Universität und dem Gedächtnis des Befreiers
anlässlich seines hundertjährigen Todestages gewidmet.

M 037 Pa. 6
Ej 2

Hamburgo, Diciembre 12 de 1930.

Biografía de
Simón Bolívar, el Libertador,

leída por el
Cónsul General de los EE. UU. de Venezuela,
Rafael Paredes-Urdaneta,

en la Sesión Solemne de la Ilustre Universidad de
Hamburgo, consagrada a la memoria del Libertador
en el Centenario de su muerte.

Biographie des
Simon Bolivar, des Befreiers,

verlesen durch den
Generalkonsul der Vereinigten Staaten von Venezuela,
Rafael Paredes-Urdaneta,

in der feierlichen Kundgebung der Illustren Hambur-
gischen Universität und dem Gedächtnis des Befreiers
anlässlich seines hundertjährigen Todestages gewidmet.

Hamburgo, Diciembre 12 de 1930.



RETRATO MIO HECHO EN LIMA CON LA MÁS GRANDE EXACTITUD Y SEMEJANZA

Simón Bolívar

Simón Bolívar, „El Libertador“

1830 – 17-XII – 1930

Simon Bolivar, „Der Befreier“

Bolívar, el Genio Iberoamericano, necesitaba, para que en el continente europeo se apreciase la magnitud de su Obra y de su Gloria, que la dichosa Patria que tuvo el orgullo de verle nacer, tuviese un Gobierno como el actual que preside patrióticamente el señor Doctor Juan Bautista Pérez y que preocupándose por la excelsitud de su memoria, fijara su atención en llevar al conocimiento Universal su nombre inmaculado. Así, pues, este es un nuevo y grande triunfo que se agrega a los muchos conquistados por la Rehabilitación Nacional de Venezuela, de la cual es Fundador y Jefe el Benemérito General Juan Vicente Gómez. A este noble patricio, verdadero idólatra de Bolívar, respetuosamente dedico este trabajo.

El Autor,

Bolívar, der iberio-amerikanische Genius, benötigte, um auf dem europäischen Kontinent in seiner ganzen Größe und Bedeutung voll gewürdigt zu werden, eine Regierung, wie sie das glückliche Vaterland, das ihn in seinem Schoße gebar, heute hat, eine Regierung, an deren Spitze der verehrliche Präsident Dr. Juan Bautista Pérez steht, die sich mit der Erhabenheit des Andenkens an Bolívar beschäftigt und seinen reinen Namen der Welt zur Kenntnis bringt. Dies ist ein neuer und großer Triumph, der sich den vielen durch die „Rehabilitación Nacional de Venezuela“, deren Gründer und Chef Benemérito General Juan Vicente Gómez ist, errungenen würdig anschließt.

Diesem edlen Vaterlandsfreund, dem wahren Vergötterter Bolívars, ist diese Schrift ehrfurchtsvoll gewidmet.

Der Herausgeber.

Breve Biografía del Libertador Simón Bolívar.

Simón Bolívar, el Libertador de Sur América y Fundador de las Repúblicas de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia, nació en Caracas, Venezuela, el 24 de Julio de 1783, descendiendo de nobles familias españolas. A muy temprana edad perdió sus padres, quedando entonces bajo la tutela de su tío materno el Marqués de Palacios. Su educación fue encomendada a los mejores profesores de Caracas, siendo mas tarde enviado a Madrid para finalizar sus estudios. Después de varios años de permanencia en España, hace un viaje por toda Europa, teniendo en París oportunidad de apreciar las últimas escenas de la Revolución Francesa. Por su cuantiosa fortuna, ilustración y noble estirpe Bolívar se relaciona con lo más granado del continente europeo, visitando casi todas las Cortes y llegado hasta a imponer en su época un sombrero que se llamó de Bolívar.

En la Primavera de 1802 regresa a Madrid donde contrae matrimonio con la Señorita María Teresa de Toro, descendiente de una noble familia vasca. De vuelta a Venezuela se instala en los valles de Aragua propiedad suya, donde la esposa es víctima de una fiebre infecciosa que la lleva a la tumba sin dejar sucesión.

En 1804 vuelve nuevamente a Europa donde por aquellos días Napoleón se declara Emperador. Es tan grande su desilución por el que antes fuera su ídolo y siente tal desdén por su actitud, que rehusa la invitación que le hace el Embajador de España para que le acompañe en su séquito a presenciar el acto de la coronación. Humboldt y Bompland son para entonces sus mejores amigos. En las frecuentes visitas que hace al sabio alemán, oye los calurosos elogios que hace del Continente americano, conceptuando el estado de las colonias digno de obtener su propia organización y desenvolvimiento. Las pala-

Kurze Biographie des Befreiers Simón Bolívar.

Simón Bolívar, der Befreier Südamerikas und Gründer der Republiken Venezuela, Kolumbien, Ecuador, Peru und Bolivien, wurde am 24. Juli 1783 in Caracas/Venezuela geboren. Er entstammte edlem, spanischem Blut. Seine Eltern verlor er sehr früh und verblieb dann unter der Vormundschaft seines Onkels mütterlicherseits, des Marques de Palacio. Er wurde von den besten Professoren Caracas' erzogen und später zur Beendigung seiner Studien nach Madrid gesandt. Nach mehrjährigem Aufenthalt in Spanien machte er eine Reise durch Europa, wobei er Gelegenheit hatte, die letzten Phasen der französischen Revolution in Paris zu beurteilen. Durch seinen enormen Reichtum, seine Intelligenz und seine vornehme Herkunft kam er mit den Auserlesensten des europäischen Kontinents in Berührung und besuchte fast alle Höfe. Seine Volkstümlichkeit erhellt am besten wohl daraus, daß der Hut, den er trug, zu seiner Zeit Mode und Bolívarhut genannt wurde.

Im Frühjahr 1802 kehrte er nach Madrid zurück und verheiratete sich dort mit Maria Teresa de Toro, ebenfalls einer vornehmen baskischen Familie entstammend. Nach Venezuela zurückgekehrt, läßt er sich auf seinem Besitz in den Tälern Araguas nieder. Dort verfiel seine junge Frau einem ansteckenden Fieber, dem sie erlag, ohne Nachkommenschaft zu hinterlassen.

Im Jahre 1804 ging er wieder nach Europa, wo sich in jenen Tagen Napoleon zum Kaiser machte. Seine Enttäuschung über das vorher angebetete Ideal war so groß, und er empfand so viel Verachtung für dessen Haltung, daß er die Einladung des spanischen Botschafters, ihn in seinem Gefolge zu begleiten, um Napoleons Krönung beizuwohnen, ablehnte. Humboldt und Bompland waren damals seine besten Freunde. Bei den häufigen Besuchen, die er dem deutschen Gelehrten machte,

bras de von Humboldt acrecientan en el ánimo de Bolívar sus sentimientos de libertad para la Patria; deja París y dirigiéndose a la milenaria Roma, jura allí, sobre el Monte Aventino, dedicar su vida a la libertad de América.

En 1806 decide su regreso a Venezuela embarcándose de Hamburgo para los Estados Unidos de Norte América y tiene por primera vez en estos dos países, oportunidad de apreciar la vida de pueblos que poseen instituciones libres. En Norte América se pone en contacto con los héroes que colaboraron con el noble y grande Washington en la Independencia de la República del Norte. Los sentimientos de libertad y democracia estaban latentes en aquella República, hoy abanderada del progreso y orgullo del continente descubierto por Colón.

En 1809 llegan a Venezuela los emisarios enviados por José Bonaparte con el fin de que las colonias reconocieran su soberanía. Bolívar y sus compañeros aprovechan esta oportunidad para iniciar el 19 de Abril de 1810 un movimiento revolucionario en contra de los emisarios llegados; destituyen al Capitán General y crean una Junta defensora de los derechos de Fernando VII, prisionero entonces de los franceses. A estos movimientos siguieron los de Buenos Aires el 25 de Mayo, Bogotá el 20 de Julio y otros más. Bolívar que era el corazón de los movimientos fue ascendido a Coronel y enviado a Londres en misión diplomática, acompañándole como secretario su compatriota el ilustre poeta, gramático y legislador don Andrés Bello, quien más tarde haciendo de Chile su segunda Patria, redactó en aquel país su Código Civil y Gramática de la Lengua Castellana, que han venido a servir de modelos a los códigos e institutos docentes de hispano américa. Simultáneamente su hermano Coronel Juan Vicente Bolívar fué enviado en igual misión ante el gobierno de los EE. UU. de Norte América, dejándose oír en el Parlamento de aquella Nación la voz del gran tribuno Henry Clay, abogando por la independencia de los pueblos hispano-americanos. El hermano de Bolívar, después de cumplir idóneamente su misión, fallece durante el regreso a su Patria. Así cupo a los hermanos Bolívar, la gloria de ser los primeros representantes diplomáticos de hispano américa, ante las potencias europeas y el gobierno de Norte América.

El 5 de Julio de 1811 Venezuela declara solemnemente su

hörte er dessen begeisterten Reden über den amerikanischen Kontinent und dessen Ansicht, daß die spanischen Kolonien würdig seien, ihre Organisation und Entwicklung in die eigene Hand zu nehmen. Die Worte Humboldts steigerten in der Seele Bolívars die Freiheitsgefühle für sein Vaterland; er verließ Paris und ging nach dem tausendjährigen Rom und legte dort auf dem Monte Aventino das Gelübde ab, sein Leben der Befreiung Amerikas zu widmen.

Im Jahre 1806 entschloß er sich zur Rückkehr nach Venezuela. Er schiffte sich in Hamburg nach den Vereinigten Staaten Nordamerikas ein und hatte in diesen beiden Ländern zum ersten Male Gelegenheit, das Leben dieser Völker mit ihren freien Einrichtungen schätzen zu lernen. In Nordamerika setzte er sich mit den Heroen in Verbindung, die unter dem edlen und großen Washington für die Unabhängigkeit der nordamerikanischen Republik gekämpft hatten. Die Gefühle der Freiheit und der Demokratie waren stets in den Vereinigten Staaten Nordamerikas vorhanden, die heute an der Spitze des Fortschritts stehen und der Stolz des durch Kolumbus entdeckten Kontinents sind.

1809 kamen die Sendboten Josef Bonapartes nach Venezuela, damit die Kolonien seine Oberherrschaft anerkannten. Bolívar und seine Freunde benutzten diesen Anlaß, um am 19. April 1810 eine revolutionäre Bewegung gegen die Abgesandten zu unternehmen; sie setzten den Generalkapitän ab und schufen einen Ausschuß, um die Rechte Fernandos VII. zu wahren, der damals französischer Gefangener war. Dieser Bewegung folgten die von Buenos Aires am 25. Mai, die von Bogotá am 20. Juli und andere mehr. Bolívar, damals die Seele dieser Bewegungen, wurde zum Oberst befördert und in diplomatischer Mission nach London gesandt, von seinem Landsmann, Andrés Bello, dem berühmten Poeten, Grammatiker und Gesetzgeber als Sekretär begleitet, der viele Jahre später Chile zu seinem zweiten Vaterlande machte. Dort gab dieser sein bürgerliches Gesetzbuch und seine Grammatik der spanischen Sprache heraus, die heute noch den gelehrten Instituten Spanisch-Amerikas als Grundlage dienen. Gleichzeitig wurde Bolívars Bruder, Oberst Juan Vicente Bolívar, in gleicher Mission zu der Regierung der Vereinigten Staaten von Nordamerika gesandt und hörte dort im Parlament den großen

Independencia, obteniendo su soberanía absoluta y designando su primer Presidente al ilustre hijo de Los Andes Dr. Cristóbal Mendoza. La Causa de la Emancipación quedó bajo las órdenes militares del Generalísimo venezolano Francisco de Miranda, quien regresaba lleno de laureles de los campos de batallas de Europa, donde fuera General en Jefe de los ejércitos de Francia en el Norte y cuyo nombre está inserito en el Arco de Triunfo de París y su retrato figura en la Galería de los próceres franceses en el palacio de Versailles.

A Bolívar se le encomendó la defensa de la Plaza Fuerte de Puerto Cabello, la que tuvo que evacuar ante los reveses sufridos por los patriotas y la capitulación de Miranda, quien encontró en América solo un puñado de hombres pertenecientes a la élite que querían la libertad, en tanto que el pueblo era partidario de la monarquía. Miranda que en sus luchas por la Revolución Francesa e Independencia de Norte América, tuvo a su mando ejércitos disciplinados que llevó a la victoria, no pudo obtener los mismos resultados con las fuerzas patriotas, en las que reinaba la anarquía y desconocían los más elementales principios de la guerra. Solo Bolívar pudo sacarlos del caos en que se encontraban, creando y disciplinando ejércitos, para más tarde llevarlos victoriosos a través de todo un Continente. Después de estos desgraciados reveses, la autonomía de la primera república venezolana dejaba de existir, cayendo de nuevo en poder de los realistas. Bolívar se embarca para Cartagena, donde obtiene del Gobierno de Nueva Granada un pequeño ejército para operar sobre las riveras del río Magdalena, cometido que realiza con feliz éxito y corona con buen número de victorias. El 23 de Mayo de 1813 invade el territorio venezolano con solo un puñado de valientes y donde las fuerzas realistas eran miles de hombres. Al pisar el suelo de la Patria en San Antonio del Táchira, exclama "Hoy ha resucitado Venezuela" El 30 del mismo mes ocupa la ciudad de Mérida, donde recibe por primera vez el título de Libertador. Continúa su marcha triunfal y tras una serie de victorias entra en la Capital el 6 de Agosto, siendo nuevamente aclamado por el pueblo como su Libertador, título que le ratifican Pueblos y Congresos y con el cual le conoce y apellida la posteridad, estimándole él por sobre todas las distin-

Volksführer Henry Clay, der für die Unabhängigkeit der spanisch-amerikanischen Völker sprach. Der Bruder Bolívars starb auf der Rückreise nach seinem Vaterlande, nachdem er seine Aufgabe glänzend gelöst hatte. So kann man den Brüdern Bolívar den Ruhm zusprechen, die ersten Vertreter Spanisch-Amerikas bei den europäischen Mächten und bei der Regierung der Vereinigten Staaten von Nordamerika gewesen zu sein.

Am 5. Juli 1811 erklärte Venezuela feierlich seine Unabhängigkeit, erhielt seine absolut unabhängige Staatsgewalt und ernannte den berühmten Sohn der Anden, Dr. Cristobal Mendoza, zu seinem ersten Präsidenten. „Die Sache der Emanzipation“ blieb unter dem militärischen Kommando des venezolanischen Generalissimus Miranda, der lorbeerbekrönt von den Schlachtfeldern Europas zurückgekehrt war, wo er als Generalchef der nordfranzösischen Heere gekämpft hatte. Sein Name ist in dem Triumphbogen von Paris eingegraben und sein Bild befindet sich in der Galerie der berühmten französischen Männer im Versailler Palast.

Bolívar wurde die Verteidigung der „Plaza Fuerte“ von Puerto Cabello übertragen. Infolge der erlittenen Rückschläge der Patrioten und der Kapitulation Mirandas, der in Amerika nur eine Handvoll freiheitsliebender Männer, die der Elite angehörten, fand, mußte er die Feste räumen, da das Volk die Monarchie wollte. Miranda, dem in seinen Kämpfen für die französische Revolution und die Unabhängigkeit Nordamerikas disziplinierte Heere zur Verfügung standen, die er zum Siege führte, konnte mit den patriotischen Streitkräften nicht dieselben Erfolge erzielen, weil unter ihnen die Anarchie herrschte, und sie die elementaren Prinzipien des Krieges nicht kannten. Nur Bolívar konnte sie dem Chaos entreißen, in dem sie sich befanden. Er schuf disziplinierte Heere, um sie später siegreich durch den Kontinent zu führen. Nach diesen harten Rückschlägen hörte die Selbständigkeit der ersten venezolanischen Republik auf, und Venezuela fiel erneut in die Hände der Königlichen. Bolívar schiffte sich wieder nach Cartagena ein, wo er von der Regierung Neu-Granadas ein kleines Heer für die Operationen an den Ufern des Magdalenaströmes erhielt, die er glücklich durchführte und mit einer Anzahl Siege krönte. Am 23. Mai 1813 fiel er

ciones, hasta expresar sus sentimientos con estas palabras cuando sus amigos le proponían ceñirse la Corona: "Me creís tan imbécil que pueda cambiar por una testa coronada, el título de Libertador, que he conseguido en los campos de batalla, dando Libertad a los Pueblos?" Los realistas concentran sus tropas y tras sangrientos combates vuelven a apoderarse de Caracas, viéndose Bolívar obligado a invadir Nueva Granada, la que también había caído en poder de los enemigos; les obliga a Capitular, y se pone en posesión de Bogotá. Santa Marta sin embargo quedaba en poder de los realistas y tras un desafortunado intento de ocuparla, se embarca para Jamaica, en donde prepara y realiza un expedición para recuperar las Provincias de Venezuela y Nueva Granada. Continúa su lucha a la que se une la desobediencia y rebeldía de muchos de sus propios oficiales, lo que hace aún más difícil la realización de sus proyectos. Solo en 1819 y aunque sufrió una serie de reveses en los últimos combates, pudo imponer su autoridad y terminar con la anarquía, decidiendo invadir la Provincia de Nueva Granada, cuando el enemigo menos lo esperaba, por tratarse de los meses en que las lluvias anegan los llanos de esta Provincia y de Venezuela. Inicia con mil penurias su marcha a través de la cordillera de Los Andes, proseguiéndose, después de varias victorias de la ciudad de Tunja. El 7 de Agosto de 1819 vence ampliamente en Boyacá, que asegura la Independencia de Nueva Granada y lo pone en posesión de todo su territorio. Bolívar aprovecha este momento propicio para obtener la unión de Venezuela con Nueva Granada, bajo el nombre de República de Colombia. Después de arreglar los negocios de Estado se encamina a Venezuela donde dominan los realistas. Lucha heroicamente y el 21 de Junio de 1821 libra la batalla de Carabobo, que le da Libertad al territorio venezolano y consolida la creación de la República de Colombia. Libres estas dos provincias del dominio realista, inicia sus operaciones sobre el Ecuador y Perú, dirigiéndose hacia Quito. Las gloriosas victorias de Bomboná y Pichincha, aseguran la Independencia del Ecuador, incorporándose esta nueva Provincia a la República de Colombia, a la cual por las diferentes victorias de Bolívar, se habían unido las Repúblicas de Panamá y Dominicana, la que viene a llamarse Gran Colombia.

El Perú donde las fuerzas realistas campeaban, era una una

mit einer Handvoll Krieger in das venezolanische Territorium ein, während die königlichen Streitkräfte mehrere tausend Mann stark waren. Beim Betreten des Bodens seines Vaterlandes in San Antonio del Táchira, rief er aus: „Heute ist die Wiedergeburt Venezuelas.“ Am 30. desselben Monats besetzte er die Stadt Merida und erhielt hier zum ersten Male den Titel „Befreier“. Er setzte seinen Siegeszug fort und nach einer Reihe von Siegen zog er am 6. August in die Hauptstadt Caracas ein, wo er wiederum durch das Volk als „Befreier“ ausgerufen wurde, ein Titel, dem ihm die Völker und Kongresse zugestanden und unter dem die Nachwelt ihn kennt. Diesen Titel schätzte er selbst höher als alle anderen ein, was er mit folgenden Worten zum Ausdruck brachte, als seine Freunde ihm vorschlugen, sich die Krone aufzusetzen: „Haltet ihr mich für so einfältig, daß ich den Titel „Befreier“, den ich mir auf den Schlachtfeldern erworben habe, indem ich den Völkern die Freiheit gab, gegen eine Krone eintauschen könnte?“ Die Königlichen zogen ihre Truppen zusammen und nach blutigen Kämpfen gelang es ihnen, sich der Stadt Caracas wieder zu bemächtigen. Hierdurch sah Bolívar sich gezwungen, wiederum in Neu-Granada einzurücken, das erneut in die Hände der Feinde gefallen war; er zwang sie zur Übergabe und setzte sich in den Besitz Bogotas. Santa Marta jedoch verblieb in den Händen der Königlichen und nach einem verunglückten Versuch, diese Stadt einzunehmen, schiffte er sich nach Jamaika ein, um die Provinzen Venezuela und Neu-Granada zurückzugewinnen. Er setzte seinen Kampf trotz Ungehorsams und Rebellion vieler seiner eigenen Offiziere fort, was die Verwirklichung seiner Pläne noch schwieriger gestaltete. Im Jahre 1819 konnte er, obgleich er eine Reihe von Rückschlägen in den letzten Kämpfen erlitten hatte, seine Autorität nur dadurch durchsetzen und die Anarchie niederschlagen, daß er sich entschloß, in die Provinz Neu-Granada einzufallen als der Feind es am wenigsten erwartete, nämlich in der Regenzeit, wo die Ebenen dieser Provinz und Venezuelas überschwemmt waren. Er begann seinen Marsch über die Kordilleren mit tausend Schwierigkeiten und ergriff nach verschiedenen Siegen Besitz von der Stadt Tunja. Am 7. August 1819 errang er einen vollen Sieg in Boyaca, der die Unabhängigkeit Neu-Granadas sicherte

amenaza para las Provincias ya libres. Los realistas envalentonados con sus triunfos, favorecidos por la anarquía existente entre los republicanos del Perú y dueños de todo su territorio, creían imposible que las escasas fuerzas de Bolívar, mal provisionadas y extenuadas por marchas que duraron meses, fueran un obstáculo a su dominación. Inicia su marcha sobre Lima, la que ocupa ante la fuga de los enemigos. El 6 de Agosto de 1824 libra la batalla de Junín, saliendo vencedor. En tanto que su presencia es necesaria en Lima, deja su ejército al mando del General venezolano Antonio José de Sucre, con instrucciones precisas del plan de campaña que debía seguir. El 9 de Diciembre el General Sucre libra la memorable batalla de Ayacucho, bajo su superior comando, pero con la dirección suprema de Bolívar. Allí se encontró reunido el ejército republicano con el contingente de toda América y el fuerte del realista que hacía un gran esfuerzo para recuperar su poderío en las Colonias. Las tropas realistas aguerridas y victoriosas en Europa, las que habían sido vencedoras de Napoleón, tuvieron que ceder ante la pericia y valor de los jefes y fuerzas republicanas. En la gloriosa jornada de Ayacucho, que se titula la batalla de las naciones, cayó prisionero el último Virrey de América y su Teniente General, cuatro Mariscales de Campo, diez Generales, 16 Coroneles, más de cuatrocientos oficiales y numerosa tropa. Las conquistas que tres siglos antes realizaron los ejércitos de Isabel y de Fernando, tras el glorioso combate de Ayacucho, pasaron a ser patrimonio de los republicanos de América, y el estandarte que fuera a la vanguardia de las huestes de Pizarro en su conquista del Perú, le fué obsequiado al ejército Libertador, conservándose actualmente en Caracas. Junín y Ayacucho dieron Libertad al Perú y consolidaron la Independencia del Continente americano. El Alto Perú por la influencia de estas victorias adquiere su Libertad, constituyéndose Estado Independiente al desmembrarse de las Provincias del Río de la Plata (Argentina) y llamose Bolivia en honor a su Libertador.

La Historia de la Humanidad ha colocado a Bolívar en su puesto de Libertador, por haber desafiado el peligro y la muerte, para formar pueblos libres, de sus acciones y derechos. Toda la América Hispana recibió la influencia de su gigantesca obra. En Cuba se formó el primer partido independiente con el nombre

und ihn in den Besitz dieses ganzen Gebiets brachte. Bolívar benutzte diesen geeigneten Moment, um die Vereinigung Venezuelas mit Neu-Granada unter dem Namen „Republik Kolumbien“ zu erreichen. Nachdem er die Staatsgeschäfte geordnet hatte, machte er sich auf den Weg nach Venezuela, wo die Königlichen herrschten; er kämpfte heroisch und am 21. Juni 1821 befreite er durch die Schlacht von Carabobo das venezolanische Territorium und befestigte die Gründung der Republik Kolumbien. Nachdem diese beiden Provinzen frei von der königlichen Oberherrschaft waren, begann er seine Operationen in Ecuador und Peru und wandte sich gegen Quito. Die ruhmreichen Siege von Bombona und Pichincha sicherten die Unabhängigkeit Ecuadors, und diese neue Provinz schloß sich der Republik Kolumbien an, der sich wiederum durch die verschiedenen Siege Bolívars die Republiken Panama und Santo Domingo anschlossen, und sie alle zusammen bildeten Groß-Kolumbien.

Peru, das noch in den Händen der Königlichen war, bedeutete eine große Gefahr für die befreiten Provinzen. Die Königlichen, ermutigt durch Siege und begünstigt durch die zwischen den peruanischen Republikanern und den Besitzern ihres ganzen Gebietes bestehende Anarchie, hielten es für unmöglich, daß die wenigen Bolívar zur Verfügung stehenden Streitkräfte ein Hindernis für ihre Oberherrschaft sein könnten. Bolívar begann seinen Marsch auf Lima, daß er angesichts der fliehenden Feinde einnahm. Am 6. August 1824 schlug er die Schlacht von Junin, aus der er als Sieger hervorging. Während seine Anwesenheit in Lima erforderlich war, überließ er das Heer dem Kommando des venezolanischen Generals Antonio José de Sucre, dem er genaueste Instruktionen über den Schlachtplan, nach dem operiert werden mußte, gab. Am 9. Dezember schlug der General Sucre nach den Anweisungen Bolívars die denkwürdige Schlacht von Ayacucho. Dort stand das republikanische Heer mit dem Kontingent ganz Amerikas gegen die starke Armee der Königlichen, welche große Anstrengungen machte, ihre Herrschaft in den Kolonien wiederzugewinnen. Die aus Europa kriegsgewohnten und siegreichen königlichen Truppen, die Besieger Napoleons, mußten sich der Taktik und Tapferkeit der republikanischen Führer und Streitkräfte ergeben. In der ruhmreichen Kriegstat von Ayacucho, die die

de "Soles de Bolívar" preparando él una expedición para liberarla, así como a las demás Antillas. Santo Domingo se declara por la Independencia tomándole voluntariamente como Jefe, y adopta el pabellón de Colombia (Venezuela, Nueva Granada hoy Colombia y Ecuador). Centro América (Nicaragua, Honduras, Salvador, Guatemala y Costa Rica) por la influencia moral de la batalla de Carabobo, consolidan su Independencia, y en demostración de gratitud colocan su retrato en todas las oficinas públicas con esta leyenda "A Simón Bolívar, Libertador del Nuevo Mundo" Méjico le llama también su Libertador, pues en 1815 y 1824 le pidió que tomase la dirección del ejército y por su influencia e indicaciones logra este país derrumbar la monarquía regional. Uruguay solicita y obtiene su ayuda en 1825. Al Paraguay le hace insinuaciones para sacarlo del aislamiento en que se halla, logrando ponerlo en contacto con los demás hermanos. Chile recibe de él su ayuda para la emancipación de Chiloe, último baluarte realista en dicha República. La Argentina está en contacto con Bolívar desde los albores de la Libertad, y el Gobierno de dicha Nación, por resolución del Congreso, le envía la siguiente nota oficial "Numerosos laureles y palmas inmortales de victoria han sabido arrancar a la fortuna los guerreros argentinos, pero todos nuestros trofeos parecen pequeños ante Vos, Señor, padre de cinco Naciones, que venís desde el Orinoco de victoria en victoria, conduciendo el Iris de la Libertad, hasta sellar la total independencia del Nuevo Mundo." Los patriotas del Brasil acuden en busca de su protección y el Emperador Don Pedro I, correspondiendo a los beneficios que su Nación ha recibido de Bolívar, le envía una misión con este mensaje "El Gobierno del Emperador ha recibido con singular satisfacción la actitud del Libertador Simón Bolívar, el hombre más ilustre del Nuevo Mundo." Haiti le venera y su Presidente Petión le presta toda clase de ayuda para que logre sus aspiraciones con respecto a la Independencia de América. Otros proyectos grandiosos sedujeron en estos tiempos su genio creador. Substituir en el Brasil el Imperio por la República y coronar su carrera desembarcando con su ejército en España, donde para entonces reinaba el caos y establecer en la patria de sus antepasados sus principios. Las madres Patrias España y Portugal le admiran como una de sus más preclaras glorias y

„Schlacht der Nationen“ genannt wird, gerieten der letzte Vizekönig Amerikas, sein Generalleutnant, 4 Feldmarschälle, 10 Generale, 16 Oberste, mehr als 400 Offiziere und zahlreiche Truppen in Gefangenschaft. Die Eroberungen, die drei Jahrhunderte zuvor die Heere der Königin Isabel und Fernandos gemacht hatten, wurden nach der ruhmreichen Schlacht von Ayacucho das Erbe der Republikaner Amerikas, und die Standarte, die von der Vorhut des Feldheeres bei der Eroberung Perus durch Pizarro vorangetragen wurde, wurde dem Heere „Libertador“ geschenkt und wird heute noch in Caracas gezeigt. Junín und Ayacucho gaben Peru die Freiheit und befestigten die Unabhängigkeit des amerikanischen Kontinents. Durch die Auswirkung dieser Siege erwarb Alto Peru seine Freiheit, wurde ein unabhängiger Staat, trennte sich von den Provinzen des Rio de la Plata (dem heutigen Argentinien) und nannte sich zu Ehren seines Befreiers Bolivien.

Die Geschichte der Menschheit hat Bolívar den Beinamen „der Befreier“ gegeben, weil er allen Gefahren und selbst dem Tode trotzend in ihren Handlungen und Rechten freie Völker schuf. Ganz Spanisch-Amerika genoß die Vorteile seines gigantischen Werkes. In Cuba bildete sich die erste unabhängige Partei unter dem Namen „Soles de Bolívar“ und bereitete ein Unternehmen vor, um Cuba sowie die übrigen Antillen zu befreien. Santo Domingo erklärte sich für die Unabhängigkeit, erkannte Bolívar freiwillig als seinen Führer an und übernahm die Farben der kolumbianischen Nationalflagge (Venezuela, Neu-Granada, dem heutigen Kolumbien und Ecuador). Zentral-Amerika (Nicaragua, Honduras, Salvador, Guatemala und Costa Rica) befestigte durch den moralischen Erfolg der Schlacht von Carabobo seine Unabhängigkeit und als Zeichen seiner Dankbarkeit ließ es in allen öffentlichen Gebäuden das Bild des Befreiers aufhängen mit der Inschrift: „Simon Bolívar, dem Befreier der Neuen Welt.“ Mexiko nannte ihn ebenfalls seinen Befreier, denn 1815 und 1824 bat es ihn, die Führung des Heeres zu übernehmen und durch seinen Einfluß und durch seine Angaben gelang es diesem Lande, die Monarchie zu stürzen. Uruguay erbat und erhielt seine Hilfe im Jahre 1825. Paraguay veranlaßte er, aus seiner Abgeschlossenheit herauszugehen und erzielte, es mit seinen Brüdern zu verbinden.

como la figura más representativa de su raza, reconociendo que su abrazo con Morillo el 27 de Noviembre de 1820 en Santa Ana de Trujillo (Venezuela), dio origen a que todas las Naciones americanas vinieran a formar al rededor de éllas un solo Pueblo, sin haber vencedores ni vencidos, y olvidaron rencillas de familia, para unirse, como se encuentran hoy, y comulgar en los mismos sentimientos de hermandad y unión, trabajando Madre e Hijas por un solo ideal, La Raza. Un exponente de esta comprensión de ideas y de mutuo acercamiento, es el gesto simpático y digno de tomarse en consideración de los ilustres Representantes Consulares de los países iberoamericanos, Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Haití, Honduras, Mejico, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Portugal, Perú, República Dominicana y Uruguay al asociarse espontáneamente a Venezuela en nombre de sus Patrias, a los muchos homenajes que con motivo del Centenario de su muerte, se tributarán a Bolívar en esta libre y anseática ciudad de Hamburgo, capital comercial de Alemania.

Bolívar, guerrero, es el mejor exponente de la genialidad. Su espada que brilló victoriosa en más de mil combates, es la espada que domina y que libera, pero tras ella va la conciencia que legisla y el código que regula; y sobre el surco que abre su acero, va regando la simiente de la idea. La formación de lo que hoy es la Unión Pan-Americana, La Sociedad de las Naciones y el Tribunal de Justicia de La Haya, son frutos de sus ideas. Desde 1812 en su memoria de Cartagena de Indias expone su proyecto de confederar los países americanos. En 1814 siendo ya Libertador de Venezuela, dicta a su secretario de Relaciones Exteriores una circular en la que hace depender la libertad de los Nuevos Estados de "la reunión de de la América Meridional bajo un cuerpo de Nación" En 1815 en su carta de Jamaica, prevee también para "una época dichosa de nuestra generación la instalación en el Itsmo de Panamá de un Congreso Internacional" Suceso grandioso que bajo su convocatoria se realizó en 1826. La Sociedad de las Naciones ha rendido un justo homenaje a su predecesor, en su Sesión celebrada el 2 de Octubre del presente año, en la que 52 países se adhirieron a los actos que se celebrarán con motivo del Centenario de su muerte. Su Presidente (el Representante de Rumania) clausuró

Chile erhielt seine Hilfe für die Befreiung Chiloes, des letzten königlichen Bollwerks dieser Republik. Argentinien stand seit den Morgenröten der Freiheit in ständiger Verbindung mit Bolívar und sandte ihm laut Beschluß des Kongresses seiner Regierung die folgende offizielle Huldigung: „Zahlreiche Lorbeeren und unvergängliche Siegespalmen wußten die argentinischen Krieger an ihre Fahnen zu heften, aber alle Trophäen erscheinen gering vor Euch, Herr, Vater von 5 Nationen, der Ihr von Sieg zu Sieg eilend vom Orinoco herkamet, Begründer der Freiheit, um die vollkommene Unabhängigkeit der Neuen Welt zu besiegeln.“ Die brasilianischen Patrioten eilten zu ihm, um Schutz zu suchen, und Kaiser Peter I. entsandte in Anerkennung für die Wohltaten, die seine Nation von Bolívar empfangen hatte, eine Abordnung mit folgender Botschaft: „Die Kaiserliche Regierung hat mit seltener Befriedigung die Segnungen der Taten des Befreiers Simon Bolívar, des berühmtesten Mannes der Neuen Welt, empfangen.“ Haiti verehrte ihn, und sein Präsident Petión ließ ihm jegliche Unterstützung zuteil werden, damit er seine Ziele bezüglich der Unabhängigkeit Amerikas verwirklichte.

Andere grandiose Probleme beschäftigten zu dieser Zeit seinen schöpferischen Geist: Das Kaiserreich Brasilien in eine Republik umzuwandeln, und seinen Siegeszug durch die Landung mit seinem Heere in Spanien, wo damals das größte Chaos herrschte, zu krönen, um auch nach dort, dem Vaterlande seiner Vorfahren, seine Prinzipien zu verpflanzen. Die Mutterländer Spanien und Portugal bewundern ihn als eine ihrer erleuchtetsten und achtunggebietendsten Berühmtheiten, sowie als die repräsentativste Persönlichkeit ihrer Rasse, voll Dankbarkeit anerkennend, daß seine Umarmung mit Morillo am 27. November 1820 in Santa Ana de Trujillo/Venezuela der Anlaß war, daß alle amerikanischen Nationen untereinander ein einziges Volk bilden, ohne Sieger und Besiegte, und daß der Familienzwist begraben wurde, um sich so zu vereinigen, wie man sie heute findet, und um die Gefühle der Brüderlichkeit und Einigkeit zu fördern, indem Mutter und Tochter für ein Ideal streben: Die Rasse. Ein Ausdruck der Ausbreitung dieser Ideen und der gegenseitigen Annäherung ist die auf Sympathie begründete und verdiente Geste der konsularischen Vertretungen der ibero-

el acto con estas palabras. "A partir de este día Bolívar deja de ser una figura americana, para entrar en el patrimonio común de la Humanidad. Todos nosotros reivindicamos con orgullo la tradición de Libertad, de Paz y de Justicia que tan generosamente nos legó y me dirijo a nuestros amigos de la América Latina, para expresarles en nombre de toda la Asamblea, nuestra gratitud por el hermoso aporte de humanidad e ideal que su pasado ofrece a la Historia Universal." Así vemos que después de cien años se corroboran las palabras que sobre Bolívar dijera el sabio alemán Alejandro von Humboldt "Las glorias de Bolívar pertenecen a la Humanidad".

Desde 1810 hasta 1824 en que la batalla de Ayacucho sella la Independencia del Continente, Bolívar se consagra a servir a la Causa Republicana con la mayor abnegación y despredimiento, invirtiendo su cuantiosa fortuna en las necesidades de sus Pueblos, hasta el punto de que para la hora de su muerte hubo que reemplazar por una prestada su camisa. La fama de su genio atrajo a servir en las filas patriotas a numerosos oficiales europeos, hacia los cuales los Naciones Americanas conservan la gratitud a que sus sacrificios los hizo merecedores. I es propicio recordar en esta ocasión algunos de los valientes alemanes que acompañaron a Bolívar en su lucha por la Independencia americana, Baron von Ewald, Braun, Uslar Meyer, Mueller, Reinbold, Heise, General Eben y Conde Luckner.

Si grande y noble era Bolívar en el triunfo, más grande lo era aún en la adversidad; cuando en Pativilca, Perú, frente a un ejército numeroso y bien provisionado, se encontraba sin recursos y enfermo, uno de sus oficiales le pregunta: Excelencia, y ahora, que haremos? Vencer, responde secamente Bolívar . . . algunos meses después era dueño del Vireinato del Perú. Sublime figura digna solo de encontrarse entre los cuerpos celestes, donde tan bien lo emplazó Camilo Flammáron, al bautizar con el nombre de Bolívar uno de los astros por él descubiertos.

Los últimos años de su vida, 1824—1830, los consagra a conservar la unidad de los pueblos que él creara, a dotarlos de Constituciones que proporcionen su felicidad. Bolívia le pide su Legislación, que él redacta y pone en vigor. Su delirio en el Chimborazo, sus discursos, cartas y proclamas son una prueba

amerikanischen Länder: Argentinien, Bolivien, Brasilien, Chile, Kolumbien, Costa Rica, Cuba, Dominikanische Republik, Ecuador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Portugal, El Salvador, Spanien und Uruguay sich einmütig Venezuela im Namen ihres Vaterlandes den unzähligen Ehrungen anzuschließen, die dem Befreier aus Anlaß seines hundertjährigen Todestages in der Freien und Hansestadt Hamburg, der Haupthandelsstadt Deutschlands, zuteil werden sollen.

Der Krieger Bolívar ist der beste Exponent seiner Genialität. Sein Schwert war in mehr als tausend Schlachten siegreich und ist das Zeichen der Macht und Befreiung. Seine Gewissenhaftigkeit schuf alsbald Gesetze und legte diese in Gesetzbüchern fest. So ging über die Wunden, die sein Schwert schlug, die Saat der Idee herrlich auf. Die heutige Pan-Amerikanische Union, der Völkerbund und das Schiedsgericht im Haag sind Früchte seiner Ideen. Schon im Jahre 1812 legte er in seiner Denkschrift von Cartagena de las Indias seine Pläne dar, die amerikanischen Länder zu verbünden. Im Jahre 1814, als er schon der Befreier Venezuelas war, diktierte er seinem Sekretär der auswärtigen Beziehungen ein Rundschreiben, in dem er die „Freiheit der neuen Staaten von der Vereinigung Südamerikas zu einer Nation abhängig machte“. Im Jahre 1815 sieht er auch in einem Briefe aus Jamaika „für eine glückliche Epoche unserer Generation die Gründung eines internationalen Kongresses in dem Isthmus von Panama“ vor, ein grandioses Ereignis, das sich durch sein Einberufungsschreiben im Jahre 1826 verwirklichte. Der Völkerbund hat seinem Vorkämpfer Simon Bolívar in seiner Sitzung am 2. Oktober ds. Js. eine gerechte Huldigung gezollt, und 52 Nationen haben sich den Ehrungen angeschlossen, die dem Befreier an seinem hundertjährigen Todestage, dem 17. Dezember ds. Js., dargebracht werden. Der Vertreter Rumäniens, der Präsident des Völkerbundes, schloß die Sitzung mit den Worten: „Ab heute hört Simon Bolívar auf, eine amerikanische Persönlichkeit zu sein, um in das gemeinsame Erbe der Menschheit einzutreten. Wir alle beanspruchen mit Stolz als unser Eigentum die Tradition der Freiheit, des Friedens und der Gerechtigkeit, die uns so großzügig Bolívar vermachte, und ich wende mich an unsere latein-amerikanischen Freunde, um ihnen

evidente de su amor a las letras y de su acrisolada personalidad literaria.

En Marzo de 1830 manifiesta su resolución irrevocable de no aceptar de nuevo la Presidencia de la Gran Colombia, y declina el poder ante el Presidente del Consejo de Estado. Pobre, lleno de contrariedades, y convencido de que todos sus esfuerzos por conservar la unidad de los países por los que tanto luchara habían sido inútiles, se retira a Santa Marta. La fidelidad de muy pocos de sus amigos le acompañó en sus últimos momentos. Eterna gratitud conservarán los corazones americanos hacia aquellos patricios que como el General Rafael Urdaneta, último Presidente de la Gran Colombia, supo mantener su fidelidad hacia el Supremo Jefe en medio de tantas pasiones desencadenadas. La lealtad y abnegación de este digno oficial fue iniciada desde los albores de la Libertad; cuando Bolívar en los principios de la Epopeya luchaba contra la anarquía y los reveses, Urdaneta le dice „General, si solo se necesitan dos hombres para cimentar la Independencia de América, yo soy el segundo.“

En la solitaria quinta de San Pedro Alejandrino transcurrían los últimos días del más ilustre hijo de América. La sombría estancia de su alcoba solo de tarde en tarde se iluminaba con la presencia de algunos oficiales que recordando días felices de triunfos y de glorias iban a dar su postrer adiós al Padre de la Patria.

El 17 de Diciembre de 1830 a la 1 de la tarde dejaba de existir. En la suprema hora de su vida se encontraron reunidos el Obispo Esteves, su médico el Dr. Próspero Reverend, el General Mariano Montilla, el General Laurencio Silva, el General José de la Cruz Paredes, el General José María Carreño, el Coronel Joaquín de Mier, el Coronel Wilson, y el Capitán Andrés Ibarra cuyos nombres son para la posteridad símbolo de lealtad.

Un ilustre peruano asentó con acertada clarividencia que "Las glorias de Bolívar crecerían con el tiempo, como la sombra, al declinar el Sol" pensamiento elocuente que se confirma en el primer Centenario de su muerte, al asociarse todas las naciones del Orbe a los homenajes que se rinden a su memoria; y un amigo suyo al conocer la noticia de su muerte exclama:

im Namen der Versammlung unsere Dankbarkeit für den herrlichen Träger der Menschlichkeit und des Ideals, das die Vergangenheit der Weltgeschichte darreicht, auszusprechen.“ Wir sehen hier, daß sich nach hundert Jahren die Worte des deutschen Gelehrten Alexander von Humboldt über Bolívar bewahrheiten: „Der Ruhm Bolívars gehört der Menschheit.“

Von 1810 bis 1824, wo die Schlacht von Ayacucho die Unabhängigkeit des Kontinents besiegelte, weihte sich Bolívar der republikanischen Sache mit der größten Selbstverleugnung und Uneigennützigkeit und opferte seinen enormen Reichtum den Bedürfnissen seiner Völker, so daß in seiner Todesstunde sein Hemd durch ein geliehenes ersetzt werden mußte. Der Ruhm seines Genies lockte in die Reihen seiner Krieger unzählige europäische Offiziere, denen die amerikanischen Nationen ihre Dankbarkeit, die sie durch ihre dargebrachten Opfer verdient haben, bewahren, und es ist angebracht, bei diesem feierlichen Anlaß der Namen der tapferen Deutschen wie Baron von Ewald, Braun, Uszlar, Meyer, Müller, Reinbold, Heise, General Eben und Graf Luckner usw. usw. zu gedenken.

Groß und edel im Triumph, noch größer im Mißgeschick, war Bolívar. Als er sich einst in Pativilca/Peru ohne Mittel und krank einem zahlreichen und gut ausgerüsteten Heere gegenüber befand, fragte ihn einer seiner Offiziere: „Und nun, Exzellenz, was werden wir tun?“, antwortete er trocken: „Siegen!“. Einige Monate später war er Besitzer des Vizekönigtums Peru. Eine erhabene Persönlichkeit, würdig, sich unter den Himmelskörpern zu befinden, wohin ihn Camilo Flammarion plazierte, indem er einem der durch ihn entdeckten Planeten den Namen „Bolívar“ gab.

Bolívar widmete die letzten Jahre seines Lebens von 1824 bis 1830 der Aufgabe, die Einigkeit der von ihm geschaffenen Völker zu erhalten und sie mit Verfassungen auszustatten, die ihnen ihr Glück sicherten. Bolivien erbat von ihm seine Gesetzgebung, die er auch herausgab und in Kraft setzte. Sein „Delirium auf dem Chimborazo“, seine Reden, Schriften und Proklamationen sind ein kleiner Beweis seiner Liebe zu den Buchstaben und seiner geläuterten literarischen Persönlichkeit.

Im Jahre 1830 teilte er seinen unwiderruflichen Entschluß mit, nicht wieder die Präsidentschaft von Groß-Kolumbien übernehmen zu wollen und lehnte sie vor dem Präsidenten des

„Se ha eclipsado el Sol de la América", pero su eclipse fue momentáneo, hoy los rayos de su fama y de su gloria lucen más fulgentes sobre el zenit!

Staatsrat ab. Arm, bedrückt und davon überzeugt, daß alle seine Anstrengungen, die Einheit der Länder zu erhalten, für die er so viel geopfert hatte, vergebens gewesen sind, zieht er sich nach Santa Marta zurück. Wenige treue Freunde umgaben ihn in der letzten Zeit und ewige Dankbarkeit bewahren die amerikanischen Herzen den Patriziern, die, wie der General Rafael Urdaneta, letzter Präsident Groß-Kolumbiens, inmitten so vieler entfesselter Leidenschaften Bolívar die Treue zu halten wußten. Die Treue und Selbstverleugnung dieses würdigen Offiziers begann mit den Morgenröten der Freiheit und als Bolívar am Anfang seines grandiosen Werkes gegen die Anarchie und Rückschläge kämpfte, sagte Urdaneta: „General, wenn man nur zwei Menschen benötigte, um die Unabhängigkeit Amerikas zu gründen, wäre ich der zweite.“ In dem einsamen Landhaus von San Pedro Alejandrino vergingen die letzten Tage des berühmtesten Sohnes Amerikas. Seine ärmliche Behausung wurde nur nachmittags durch die Anwesenheit einiger Offiziere erhellt, die glückliche Tage des Triumphes und Ruhms in der Erinnerung wachriefen und dem Vater des Vaterlandes ihr letztes Lebewohl sagten.

Am 17. Dezember 1830, nachmittags 1 Uhr, schloß Simon Bolívar seine Augen für immer. An seinem Sterbelager weilten der Bischof Estevez, sein Arzt Dr. Próspero Reverend, die Generale Mariano Montilla, Laurencio Silva, José María Carreño, seine persönlichen Adjutanten General J. C. Paredes, Oberst Wilson und Hauptmann Andrés Ibarra sowie ferner Oberst Joaquin de Mier, deren Namen der Nachwelt als Symbol der Treue dienen.

Ein berühmter Peruaner schrieb mit klarem Vorausblick, daß „der Ruhm Bolívars mit der Zeit wächst wie der Schatten beim Untergang der Sonne“, ein beredter Gedanke, der sich an Bolívars hundertjährigem Todestag bestätigt und alle Nationen der Erdkugel zu den Huldigungen, die seinem Gedächtnis dargebracht werden, vereinigt. Einer der Freunde Bolívars rief bei Erhalt der Todesnachricht aus: „Es hat sich Amerikas Sonne verfinstert“, aber die Finsternis war nur vorübergehend; denn heute strahlt der Ruhm Bolívars am Zenit glänzender als zuvor.